

## بیانیه معلومات واکسین

Many vaccine information statements are available in Dari and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

صفحات معلوماتی واکسین به لسان هسپانوی و بسیاری از لسان‌های دیگر قابل دسترس است. به [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis) مراجعه کنید

# واکسین هیپاتیت B:

## آنچه باید بدانید

### 2. واکسین هیپاتیت B

واکسین هیپاتیت B معمولاً به عنوان 2، 3 یا 4 دوز پیچکاری می‌شود.

نوزادان باید اولین دوز واکسین هیپاتیت B خود را در زمان تولد بدست آورند و معمولاً این سلسله را در عمر 6-18 ماهگی مکمل کنند. دوز هنگام تولد هیپاتیت B یک بخش مهم وقایه از مرض طولانی مدت در نوزادان و وقایه از نشر هیپاتیت B در ایالات متحده است.

اطفال و نوجوانان که کمتر از 19 سال دارند و تا هنوز پیچکاری نکرده باشند، باید پیچکاری کنند.

بزرگسالان که قبلاً پیچکاری باشند و می‌خواهند در مقابل هیپاتیت B محافظت شوند نیز پیچکاری شده می‌توانند.

واکسین هیپاتیت B برای افراد ذیل هم توصیه می‌شود:

افراد که شریک جنسی آنها به هیپاتیت B مصاب باشد  
افراد فعال جنسی که رابطه طولی المدت، با یک شریک ندارند

افراد که در تلاش ارزیابی یا تداوی امراض مقاربتی هستند  
قربانیان تجاوز یا آزار جنسی

مردان که با مردان دیگر رابطه جنسی دارند

افراد که سوزن‌ها، پیچکاری‌ها یا سایر تجهیزات پیچکاری مواد مخدر را با دیگران شریک می‌سازند

افراد که با یک کسی مصاب به وایرس هیپاتیت B زندگی می‌کنند

کارمندان مراقبت صحی و مصئونیت عامه که در معرض خطر خون یا مایعات بدن قرار داشته باشند

ساکنان و کارمندان تاسیسات اشخاص با معلولیت رشد افراد که در زندان یا بندیکانه زندگی می‌کنند

سفر کنندگان ساحات که دارای میزان‌های بلند هیپاتیت B باشند

افراد که دارای مرض مزمن جگر، مرض گرده تحت دیالیز، عفونت HIV، عفونت هیپاتیت C یا شکر هستند.

واکسین هیپاتیت B ممکن است منحبث واکسین مستقل

پیچکاری شود یا منحبث بخشی از واکسین ترکیبی (یک نوع واکسین که بیشتر از یک واکسین را در یک پیچکاری باهم مخلوط می‌کند).

هیپاتیت B ممکن است همزمان مانند سایر واکسین‌ها پیچکاری شود.

### 1. چرا باید پیچکاری کنیم؟

واکسین هیپاتیت B از هیپاتیت B وقایه کرده می‌تواند.

هیپاتیت B مرض جگر است که باعث یک مرض خفیف می‌شود که برای چندین هفته باقی می‌ماند یا باعث یک مرض جدی، دوامدار شده می‌تواند.

**عفونت حاد هیپاتیت B** عبارت از یک مرض کوتاه مدت است که باعث تب، خستگی، از دست دادن اشتها، تهوع، استفراغ، زردی (جلد یا چشم‌های زرد، ادرار تیز رنگ، مواد غایطه خاکی) و درد عضلات، مفاصل و معده شده می‌تواند.

**عفونت مزمن هیپاتیت B** عبارت از یک مرض دراز مدت است که زمانی رخ می‌دهد که وایرس هیپاتیت B در بدن یک شخص باقی بماند. تعداد زیاد اشخاص که به هیپاتیت B مزمن مصاب هستند علایم ندارند، اما این مرض بسیار جدی است و باعث تخریب جگر (cirrhosis)، سرطان جگر و مرگ شده می‌تواند. افراد مصاب به مرض مزمن می‌توانند هیپاتیت B را به دیگران منتقل کنند، حتی اگر خود آنها احساس مریضی نکنند یا مریضی آنها معلوم نشود.

هیپاتیت B زمانی منتقل می‌شود که خون، منی یا مایعات دیگر ملوث شده بدن با وایرس هیپاتیت B داخل بدن فردی شود که به آن مصاب نیست. افراد از طرق ذیل مصاب شده می‌توانند:

تولد (اگر زن حامله به هیپاتیت B مصاب باشد، طفلش به این مرض مصاب شده می‌تواند)

شریک کردن اجناس مانند پاکتی یا برس دندان با شخص مصاب به این مرض

تماس با خون یا زخم‌های باز شخص مصاب به این مرض رابطه جنسی با شریک مصاب به این مرض

شریک کردن سوزن‌ها، پیچکاری‌ها یا سایر تجهیزات پیچکاری مواد مخدر

در معرض قرار گرفتن خون سوزن (needlestick) یا سایر اجناس نوک تیز

اکثر افراد پیچکاری کرده با واکسین هیپاتیت B، برای تمام عمر معافیت بدست می‌آورند.



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

### 3. با فراهم کننده خدمات مراقبت‌های صحتی خود صحبت کنید

اگر شخصی که می‌خواهد پیچکاری کند شرایط ذیل را دارد با فراهم کننده واکسین خود صحبت کنید:  
بعد از دوز قبلی واکسین هیپاتیت B یک عکس العمل الرجیکی نشان داده باشد یا کدام نوع الرجی‌های شدید، تهدید کننده زندگی داشته باشد

در بعضی از موارد، فراهم کننده مراقبت‌های صحتی شما ممکن است تصمیم بگیرد پیچکاری هیپاتیت B را تا زمان ملاقات آینده به تأخیر بندازد.

زن‌های حامله یا شیرده اگر در معرض خطر مصاب شدن به هیپاتیت B باشند، باید پیچکاری شوند. حامله داری یا شیر دادن مانع از پیچکاری واکسین هیپاتیت B نیستند.

افراد با امراض خرد مانند زکام، ممکن است پیچکاری شوند. افراد که بصورت متوسط یا شدید مریض باشند باید قبل از تطبیق واکسین هیپاتیت B معمولاً تا زمان صحتمند شدن صبر کنند.

فراهم کننده مراقبت‌های صحتی شما معلومات بیشتر داده می‌تواند.

### 4. خطرات عکس العمل واکسین

بعد از پیچکاری واکسین هیپاتیت B، درد در محل پیچکاری یا تب به میان آمده می‌تواند.

افراد بعضی اوقات بعد از پروسیجرهای طبی، بشمول پیچکاری ضعیف می‌شوند. اگر احساس سرگیچی می‌کنید یا تغییرات بینایی دارید یا در گوش‌ها صدای زنگ می‌شنوید، به فراهم کننده خود بگویید.

مانند هر دوا، چانس بسیار کم هست که پیچکاری باعث عکس العمل شدید الرجیکی، جراحت‌های دیگر جدی یا مرگ گردد.

برای اینکه مراکز صحتی بتوانند معلومات دقیق حالت معافیت دهی یا واکسین، بررسی معافیتی، و یک تقسیم اوقات توصیه شده برای معافیت دهی (واکسین‌های آینده را بدست بیاورند، معلومات صحتی به دفتر "ثبت بهبود مراقبت میشیگان" فرستاده خواهد شد. در صورت عدم چنین کاری، افراد حق دارند شکایت کنند که مرکز فراهم کننده مراقبت صحتی آنها معلومات معافیت دهی یا واکسین آنها را به دفتر ثبت یا رجستری منتقل نکرده است.

### 5. اگر مشکل جدی وجود داشته باشد چه؟

بعد از اینکه شخص پیچکاری شده کلنیک را ترک کند، ممکن است عکس العمل الرجیکی واقع شود. اگر علائم عکس‌العمل شدید الرجیکی (التهاب، تورم روی و گلو، مشکل در تنفس، ضربان سریع قلب، سرگیچی یا ضعف) را مشاهده کنید، با نمبر 1-800-9 در تماس شوید و شخص را به نزدیکترین شفاخانه انتقال دهید.

برای سائز علائم که باعث تشویش شما می‌شود، با فراهم کننده مراقبت‌های صحتی خود در تماس شوید.

عکس‌العمل‌های ناگوار باید به سیستم راپوردهی واقعات ناگوار واکسین (VAERS) راپور داده شود. فراهم کننده مراقبت صحتی شما معمولاً این راپور را ثبت خواهد کرد یا خودتان می‌توانید آن راپوردهید. به وب سایت VAERS در [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) مراجعه کنید یا با نمبر 1-800-822-7967 در تماس شوید. VAERS فقط برای راپوردهی عکس‌العمل‌ها است و پرسونل VAERS توصیه طبی نمی‌دهند.

### 6. پروگرام ملی جبران خسارت واکسین

پروگرام ملی جبران خسارت واکسین (VICP) یک پروگرام فدرال است که برای جبران خسارت به مردم که توسط واکسین‌های مشخص متضرر گردیده باشند، ایجاد شده است. ادعاها درباره آسیب یا مرگ ناشی از واکسین دارای محدودیت زمانی ثبت کردن است، که ممکن است به اندازه دو سال باشد. به وب سایت VICP در [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) مراجعه کنید یا با نمبر 1-800-338-2382 در تماس شوید تا درباره پروگرام و ثبت ادعا، معلومات بدست آورید.

### 7. معلومات بیشتر را چی طور بدست آورده می‌توانم؟

از فراهم کننده خدمات مراقبت‌های صحتی خود پرسان کنید. با اداره صحت محلی یا ایالتی خود در تماس شوید. برای بسته واکسین و معلومات اضافی به وب سایت اداره غذا و ادویه (FDA) در [www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines) مراجعه کنید. با مراکز کنترول و وقایه امراض (CDC) در تماس شوید: - با نمبر 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) در تماس شوید یا - به وب سایت CDC در [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) مراجعه کنید.

MDHHS-Pub-0450DA AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Dari translation provided by Minnesota Department of Health

